



Lekcja nr 23: Auf geht's zum Oktoberfest - czyli wycieczka na Oktoberfest

DIALOG 1

- Frau Oleksy, wo kommen Sie denn um diese Zeit her? Es ist schon nach 20 Uhr.

[Frau Oleksy, wo komen Zi den um dize Cajt hea? Es yst szon nach cfancyś Uła.]

Pani Oleksy, skąd przychodzi Pani o tej porze? Jest już po 20.

- Frau Schulz, ich hatte es Ihnen doch erzählt. Ich wollte heute zum Oktoberfest fahren.

[Frau Schulz, is hate es Inen doch ercejlt. Is wolte hojte cum Oktobafest faren.]

Pani Schulz, przecież Pani opowiadałam. Chciałam pojechać dzisiaj na Oktoberfest.

- Ach ja, richtig. Jetzt erinnere ich mich. Wie hat es Ihnen gefallen?

[Ach ja, riśtyś. Ject erinere is miś. Wi hat es Inen gefalen?]

Ach tak, prawda. Teraz sobie przypominam. Jak się Pani podobało?

- Ich fand es wirklich klasse! Allerdings gab es unglaublich viele Leute...

[Is fand es wirkliś klase! Alerdings gab es ungläubliś file Lojte...]

Naprawdę super! Co prawda było niewiarygodnie dużo ludzi...

- Ich weiß, es ist immer sehr voll dort. Jedes Jahr kommen um diese Zeit mehrere Millionen Menschen nach Deutschland, um in München zu feiern. Das Oktoberfest ist schließlich das größte Volksfest der Welt.

[Is wajs, es yst yma zea fol dort. Jedes Jar komen um dize Cajt merere Milionen Menszen nach]

Dojczland, um in Mynsien cu fajern. Das Otobafest yst szlisliś das gryste Volksfest der Welt.]

Wiem, zawsze jest tam pełno. Każdego roku do Niemiec przybywa w tym czasie kilka milionów osób, aby świętować w Monachium. Oktoberfest jest w końcu największym festynem na świecie.

- Ja, das habe ich schon gehört.

[Ja, das habe is szon gehyrt.]

Tak, to już słyszałam.

DIALOG 2

- Wissen Sie, was ich total lustig fand? Die Kostüme!

[Wisen Zi, was is total lustyś fand? Di Kostjume!]

Wie Pani, co jest dla mnie naprawdę zabawne? Kostiumy!

- Meinen Sie die Lederhosen und die Dirndl?

[Majnen Zi di Ledahozen und di Dirndl?]

Ma Pani na myśli skórzane spodnie i dirndl (tradycyjny bawarski strój kobiety)?

- Ja, genau.

[Ja, genał.]

Tak, dokładnie.

- Aber Frau Oleksy, das sind doch keine Kostüme. Das ist unsere traditionelle Kleidung. Jede Frau in Bayern hat ein Dirndl im Schrank, jeder Mann eine Lederhose. Das ist ein absolutes Muss!

[Aba Frau Oleksy, das zind doch kajne Kostjume. Das yst unzere tradicjonele Klajdung. Jede Frau in Bajern hat ajn Dirndl im Szrank, jeda Man ajne Ledahoze. Das yst ajn absolutes Mus!]

Ale Pani Oleksy to nie są żadne kostiumy. To jest nasz tradycyjny strój. Każda kobieta w Bawarii ma w szafie dirndl, każdy mężczyzna skórzane bryczesy. To jest absolutny mus.

- Ach so, das wusste ich nicht. Haben Sie denn auch ein Dirndl?

[Ach zo, das wuste is nyśt. Haben Zi den ałch ajn Dirndl?]

Ach tak, tego nie wiedziałam. Więc Pani też ma dirndl?



- Natürlich. Allerdings habe ich es schon ein paar Jahre nicht mehr getragen und bin inzwischen viel zu dick dafür. Wenn Sie wollen, probieren Sie es morgen einmal an. Falls es Ihnen passt, können Sie es gern behalten und bei Ihrem nächsten Volksfestbesuch anziehen. Ich brauche es garantiert nicht mehr.

[Natyrlis. Aladings habe is es szon ajn par Jare nyšt mea getragen und bin incfiszen fil cu dik dafyr. Wen Zi wolen, probiren Zi es morgen ajnmal an. Fals es Inen past, kynen Zi es gern behalten und baj Irem nechsten Volksfestbezuch ancijen. Is bralche es garantirt nyšt mea.]

Naturalnie. Wprawdzie nie nosiłam go już parę lat i w międzyczasie stałam się na niego za gruba. Jeśli Pani chce, proszę go jutro przymierzyć. Jeśli będzie na Panią pasował, może go Pani zatrzymać i założyć na następną wizytę na festynie. Ja z pewnością już go nie potrzebuję.

- Wirklich? Das wäre super! Danke, Frau Schulz!

[Wirkliś? Das wejre zupa! Danke, Frał Szulc!]

Naprawdę? Byłoby super! Dziękuję, Pani Schulz!

DIALOG 3

- Was haben Sie heute denn sonst noch auf der Wiesn gemacht?

[Was haben Zi hojte den zorst noch ałf der Wizn gemacht?]

Co jeszcze robiła Pani na Wiesn?

- Auf der Wiesn?

[Ałf der Wizn?]

Na Wiesn?

- Ja, so nennt man das Oktoberfest auch.

[Ja, zo nent man das Oktobafest ałch.]

Tak, tak też mówi się na Oktoberfest.

- Aha. Also ich habe total viel gegessen: Eine Bratwurst mit Sauerkraut, eine Brezel und Kaiserschmarren. Außerdem habe ich eine Maß Weißbier probiert!

[Aha. Alzo is habe total fil gegesen: Ajne Bratwurst mit Załakrałt, ajne Brezel und Kajzaszmaren. Ałsadem habe is ajne Mas Wajsbir probirt.]

Aha. Tak więc bardzo dużo zjadłam: pieczoną kielbasę z kapustą kiszoną, precla i omlet (omlet z rodzynkami posypany cukrem pudrem). Poza tym, spróbowałam kufel jasnego piwa.

- Hat es Ihnen denn geschmeckt?

[Hat es Inen den geszmekt?]

I smakowało Pani?

- Na klar, es war richtig lecker. Aber ein Liter Bier ist etwas zu viel für mich.

[Na klar, es war riśtyś leka. Aba ajn Lita Bir yst etfas cu fil fyr miś.]

Jak najbardziej, było naprawdę smaczne. Ale litr piwa to dla mnie trochę za dużo.

DIALOG 4

- Wissen Sie was? Ich hatte noch eine interessante Begegnung auf dem Oktoberfest.

[Wysen Zi was? Is hate noch ajne interesante Begejgnung ałf dem Oktobafest.]

Wie Pani co? Miałam jeszcze jedno interesujące spotkanie na Oktoberfest.

- Ach ja, was ist denn passiert?

[Ach ja, was yst den pasirt?]

Ach tak, coś się wydarzyło?

- Ich habe das Fußballteam von Bayern München getroffen.

[Ich habe das Fusbaltim fon Bajern Mynsien getroffen.]

Spotkałam drużynę piłkarską Bayern München.

- Tatsächlich?

[Tatzechliś?]

Naprawdę?



• Ja, ich war in einem der Festzelte und wollte mir gerade noch ein Glas Wasser holen, als ich plötzlich die gesamte Fußballmannschaft gesehen habe.

[Ja, is war in ajnem der Festcelte und wolte mija gerade noch ajn Glas Wasa holen, als is plycliś di gezamte Fusbalmanszaft gezejen habe.]

Tak, byłam w jednym z namiotów biesiadnych i chciałam przynieść sobie jeszcze szklanę wody, gdy nagle zobaczyłam całą drużynę piłkarską.

• Unglaublich, das ist ja wirklich ein großer Zufall.

[Unglaŋbliś, das yst ja wirkliś ajn grosa Cufal.]

Nieprawdopodobne, to był rzeczywiście niesamowity przypadek.

• Das stimmt. Ich war auch überrascht.

[Das sztyymt. Is war ałch ybaraszt.]

Zgadza się. Też byłam zaskoczona.

• Und dann?

[Und dan?]

I co potem?

• Dann bin ich zu einem der Spieler gegangen und habe mich ein bisschen mit ihm auf Deutsch unterhalten. Er war richtig nett und freundlich. Am Ende habe ich sogar ein Autogramm vom Trainer bekommen.

[Dan bin is cu ajnem der Szpila gegangen und habe miś ajn bissien mit im ałf Dojcz untahalten. Er war riśtyś net und frojndliś. Am Ende habe is zoga ajn Autogram fom Trajna bekomen.]

Potem podeszłam do jednego z piłkarzy i porozmawiałam z nim trochę po niemiecku. Był naprawdę miły i przyjazny. Na koniec dostałam nawet autograf od trenera.

• Und was wollen Sie damit machen? Wollen Sie es in Ihrem Zimmer als Erinnerung an die Wand hängen?

[Und was wolen Zi damit machen? Wolen Zi es in Irem Cima als Erinerung an di Wand hengen?]

I co chce Pani z nim zrobić? Chce go Pani powiesić na ścianie w swoim pokoju jako pamiątkę?

• Nein, ich werde es meinem Neffen nach Polen schicken. Er ist ein großer Fußballfan und wird sich sehr darüber freuen.

[Najn, is werde es majnem Nefen nach Polen sziken. Er yst ajn grosa Fusbalfan und wird ziś zea daryba frojen.]

Nie, wyślę swojemu bratankowi do Polski. On jest ogromnym fanem piłki nożnej i na pewno się bardzo ucieszy.

• Das kann ich mir denken. Ich bin jetzt müde und ich möchte gern schlafen gehen.

[Das kan is mija denken. Is bin ject myde und is myśte gern szlafen gejen.]

Mogę to sobie wyobrazić. Jestem teraz zmęczona i chciałabym iść spać.

• In Ordnung. Ich helfe Ihnen beim Waschen.

[In Ordnung. Is helfe Inen bajm Waszen.]

W porządku. Pomogę Pani przy myciu.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.